Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | całe królestwo Oga w Baszanie, który panował w Asztarot i w Edrej – on to pozostał z reszty Refaitów.\* Tych Mojżesz pobił i wydziedziczył.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | całe królestwo Oga w Baszanie, który panował w Asztarot i w Edrei, a należał do ostatnich Refaitów. Tych Mojżesz pobił i wydziedziczył. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Całe królestwo Oga w Baszanie, który królował w Asztarot i w Edrei; był on ostatnim z Refaitów, których Mojżesz pobił i wypędził. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystko królestwo Oga w Basan, który królował w Astarot, i w Edrej; ten był pozostał z Refaimitów, a pobił je Mojżesz i wygładził je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszytko królestwo Og w Basan, który królował w Astarot i Edrai - on był z szczątku Rafaim; i pobił je Mojżesz i wygładził. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a w Baszanie całe królestwo Oga, który panował w Asztarot i w Edrei i był ostatnim potomkiem Refaitów. Mojżesz zwyciężył ich i wydziedziczył. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Całe królestwo Oga w Baszanie, który panował w Asztarot i w Edrei; on jeden ocalał z rodu olbrzymów. Tych Mojżesz pobił i wypędził. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | w Baszanie całe królestwo Oga, który panował w Asztarot i w Edrei, ostatniego z potomków Refaitów, których Mojżesz pobił i pozbawił własności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w Baszanie zaś całe królestwo Oga, który panował w Asztarot i w Edrei. Był on ostatnim z Refaitów, których Mojżesz pokonał i pozbawił ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | całe królestwo Oga w Baszanie, który panował w Asztarot i w Edrei, a był ostatnim potomkiem Refaitów. Tych właśnie [królów] pokonał i wypędził Mojżesz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | все царство Оґа в Васанітиді, який царював в Астароті і в Едраїні. Цей остався з ґіґантів, і побив його Мойсей і вигубив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Baszanie całe królestwo Oga, który panował w Edrei i w Asztaroth. On pozostał ze szczątków Refaidów, których Mojżesz pokonał oraz wypędził. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | w Baszanie cały obszar podległy władzy królewskiej Oga, który panował w Asztarot i w Edrei – on to pozostał z reszty Refaitów – a Mojżesz zaczął ich wybijać i wywłaszczać. |

1. 1) <x>50 2:10-11</x>; <x>50 3:11</x> [↑](#footnote-ref-2)